

Ä216

# Kapitel

**Initiator\*innen:** LAG Flucht und Migration (dort beschlossen am: 20.10.2022)

**Titel:** **Ä216 zu WP2: Was wir als Gesellschaft brauchen**

---

## Text

**Von Zeile 2694 bis 2695 einfügen:**

Förderung, qualifizierte Kinderbetreuung und eine stabile Beschäftigung der Lehrkräfte sorgen.

## Video-Dolmetsching für den öffentlichen Dienst

Wir wollen in Bremen für den gesamten öffentlichen Dienst die Möglichkeit zur Nutzung von Video- und Tele-Dolmetsching einrichten. Ob im Polizeivollzugsdienst, im Migrationsamt oder in der Schule können dann zu jeder Zeit in Bremen seltene Sprachen passgenau abgedeckt und übersetzt werden.

## **Begründung**

Video- und Tele-Dolmetsching bieten eine gute Möglichkeit bestehende Barrieren abzubauen. Zwei Beispiele: Es mag vorkommen, dass z.B. in einer Asylverfahrensberatung eine Person ihre sexuelle Orientierung in Anwesenheit des Dolmetschers nicht offenbaren mag, weil die Sprache, die sie spricht, in Bremen nicht sehr häufig vorkommt, sie wieder auf ihren Dolmetscher treffen könnte und ihre Anonymität so nicht gewahrt bliebe. Ein anderes Beispiel sind stark unter Drogen stehende Menschen im Polizeigewahrsam, die ihren zunehmend

schlechteren Zustand nicht an die Anwesenden Polizeibeamt\*innen kommunizieren können und ein Dolmetscher in der Nacht nicht verfügbar ist.

Das Land Thüringen hat so eine Flatrate bereits abgeschlossen und geht mit dem Projekt nun in eine Verlängerung, da es sich dort bewährt hat. Thüringenweit nutzen über 400 Einrichtungen - Behörden, Schulen, Krankenhäuser, Ärzte, Beratungsstellen, Frauenhäuser und viele mehr, diese Dienstleistung und gewährleisten damit die Verständigung mit den Menschen, deren Deutschkenntnisse nicht ausreichen. Es werden professionelle Dolmetschdienstleistungen in mehr als 50 Sprachen angeboten. Die Sprachen stehen den Nutzern innerhalb bestimmter Reaktionszeiten über das Internet bzw. per Telefon zur Verfügung und werden im Wege des Konsekutivdolmetschens übersetzt. Die Dienstleistung kann rund um die Uhr, mit etwas längeren Wartezeiten auch an Wochenenden und nachts, abgerufen werden. <https://www.gfaw-thueringen.de/zusaetzliche-services/dolmetscherleistungen>